

Sachsen entdecken

Odkrywanie Saksonii



Freistaat
SACHSEN

Inhalt

Spis treści

Charakterstark Land und Leute	Swoisty charakter Kraj i ludzie	04
Ausdrucksstark Kunst und Kultur	Wyrazistość Sztuka i kultura	12
Zukunftsstark Bildung und Forschung	Perspektywiczność Edukacja i badania	22
Leistungsstark Wirtschaft und Infrastruktur	Efektywność Gospodarka i infrastruktura	30
Eindrucksstark Freizeit und Natur	Ekspresyjność Czas wolny i środowisko naturalne	38
Kontakt Wichtige Adressen	Kontakt Ważne adresy	48
Bildnachweis	Zdjęcia	49

Willkommen im Freistaat Sachsen!

Witamy w Saksonii!



Es gibt viele gute Gründe, nach Sachsen zu kommen.

Der Freistaat bietet Erfolgsgeschichten, die nicht häufig genug erzählt werden können. Vom ersten europäischen Porzellan aus der Zeit August des Starken bis zur superflachen Solarzelle des 21. Jahrhunderts: Sachsen ist ein moderner Teil Deutschlands.

Unser Land zieht seit jeher kluge und kreative Menschen an: Tüftler und Unternehmer, Kunstliebhaber und Künstler, Studenten und Wissenschaftler – und jedes Jahr Millionen von Touristen. Nach der Vereinigung haben wir unser Land von Grund auf neu gestaltet und die neue Freiheit zu nutzen gewusst.

Sachsen ist einer der großen deutschen Standorte für Hightech-Industrie. Sächsische Unternehmen exportieren Autos, Photovoltaikanlagen und Bahntechnik in die ganze Welt. Unser Land hat sich zu einem europäischen Zentrum der Mikrochip-Industrie entwickelt, Sachsen führt stolz den Beinamen „Silicon Saxony“.

Wir sind leidenschaftlich, wenn es um Innovationen geht. Der sächsische Erfindergeist ist sprichwörtlich. Unsere Wissenschaftler und Ingenieure entwickeln Akkus für Elektroautos, Bio-Kraftstoffe und Software. Die besten Studenten kommen nach Sachsen, um hier zu studieren. Weltweit führende Forschungseinrichtungen wie Max-Planck- oder Fraunhofer-Institute haben ihren Sitz in Sachsen.

Eine pulsierende Kultur und unser reiches Erbe machen Sachsen attraktiv und lebenswert. Zum Kulturland Sachsen gehören historische Innenstädte, einzigartige Museen und Orchester genauso wie bedeutende Schriftsteller, Komponisten und Maler, die bei uns gelebt haben. Sachsen beherbergt viele der schönsten und wertvollsten Kunstschatze Europas. Liebhaber von Architektur und Malerei, der Oper, von Musikfestivals und Theater fühlen sich wohl bei uns. Volkskunst aus dem Erzgebirge ist weltweit gefragt.

Natur und Kultur gehen in Sachsen eine einzigartige Verbindung ein. Bei einer Radtour entlang der Elbe, beim Klettern im Elbsandsteingebirge oder beim Paddeln in der Lausitz kann man die vielen Facetten Sachsens erleben. Landschaften und Städte machen Appetit auf mehr: Sachsen stellt erstklassige Weine her und ist bekannt für viele andere Spezialitäten – wie etwa den Dresdner Christstollen, der bei keinem Weihnachtsfest fehlen darf. Und auch in der Küche haben wir uns stets als erfinderisch erwiesen: Sowohl der Teebeutel als auch die Kaffeefiltertüte wurden hier erfunden.

Ein Geist der Kreativität durchweht unser Land. Er inspiriert unsere mehr als vier Millionen Einwohner sowie Millionen von Besuchern. Sachsen ist eine Region im Herzen Europas, in der sich Kultur, Wirtschaft und Erfolg verbinden.

Ich lade Sie ein, Sachsen und seine Menschen kennenzulernen. Ich bin mir sicher: Auch bei Ihnen wird es Liebe auf den ersten Blick sein.

Stanislaw Tillich

Ministerpräsident des Freistaates Sachsen

Jest wiele powodów, dla których warto przyjechać do Saksonii.

Historia Saksonii to niekończące się pasmo sukcesów i warto o niej przypominać. Od pierwszej europejskiej porcelany pochodzącej z czasów Augusta Mocnego, aż po superpłaskie fotoogniwo wynalezione w XXI wieku: Saksonia to nowoczesny region Niemiec.

Nasz kraj już od dawna przyciąga mądrych i kreatywnych ludzi: przedsiębiorców, miłośników sztuki, artystów, studentów i naukowców – a każdego roku także miliony turystów. Po zjednoczeniu Niemiec zbudowaliśmy nasz kraj od nowa, korzystając z nowych swobód.

Saksonia jest jednym z największych niemieckich ośrodków przemysłu wysokiej technologii. Saksoński producenci eksportują samochody, systemy fotowoltaiczne i systemy kolejowe do państw na całym świecie. Saksonia jest także europejskim ośrodkiem przemysłu mikroelektronicznego, nosząc z dumą przydomek „Silicon Saxony”.

Innowacyjność to nasza pasja. Nie bez przyczyny mówi się o saksońskim duchu wynalazczości. Nasi naukowcy i inżynierowie projektują akumulatory do samochodów elektrycznych, biopaliwa i oprogramowanie. Do Saksonii przyjeżdżają najlepsi studenci, pragnąc zdobywać wiedzę na tutejszych uczelniach. Swoją siedzibę mają tu także wiodące instytuty naukowe jak np. Instytut Maxa Plancka lub Instytut Franhofera.

Różnorodna kultura i bogate dziedzictwo czynią z Saksonii bardzo atrakcyjne miejsce, które warto odwiedzić. Na kulturowe bogactwo Saksonii składają się zabytki architektury, unikatowe muzea i orkiestry, a także znani pisarze, kompozytorzy i malarze, związani z naszym regionem. Saksonia posiada liczne zbiory najpiękniejszych i najcenniejszych w Europie dzieł sztuki. Doskonale czują się u nas miłośnicy architektury i malarstwa, opery, festiwali muzycznych i teatrów. Na całym świecie znana jest także sztuka ludowa Rudaw.

W Saksonii natura i kultura w niepowtarzalny sposób łączą się ze sobą. Saksonia ma wiele twarzy, które można odkryć podczas wycieczek rowerowych wzdłuż wybrzeża Łaby, wspinaczki w Górach Połabskich lub wiosłowania po Krainie Łużyckiej. Krajobrazy i miasta wzmagają apetyt: W Saksonii produkowane są wysokogatunkowe wina. Region słynie także z wielu innych specjalności, do których należy m.in.: drezdeński kerststol, czyli słodki chleb spożywany podczas świąt Bożego Narodzenia. W kuchni także nie brakuje nam pomysłów. To właśnie u nas wynaleziono herbatę w torebkach oraz filtry do kawy.

Nasz kraj jest opanowany przez ducha kreatywności. Stanowi on inspirację dla czterech milionów mieszkańców, a także milionów turystów odwiedzających nasz region. Saksonia leży w samym sercu Europy i jest istotnym ośrodkiem życia kulturalnego i gospodarczego.

Zapraszam do odkrywania Saksonii i zapoznania się z jej mieszkańcami. Mam pewność, że będzie to miłość od pierwszego wejrzenia.



Stanislaw Tillich
Premier Republiki Saksonii

A close-up, high-resolution photograph of an elderly man's face. The focus is on his right eye, which is a striking blue color. The skin is heavily wrinkled, particularly around the eye and forehead. He has a thick, grey mustache. The lighting is soft, highlighting the texture of his skin.

Charakterstark

Land und Leute

Swoisty charakter

Kraj i ludzie



Sachsen ist mehr als Barock und Hightech. Sachsen ist ein Lebensgefühl.

Saksonia to coś więcej niż barok i przemysł wysokiej technologii. Tu czujesz, że żyjesz.

„Wir sind das Volk!“

Dieser Ruf nach Freiheit, dieses Selbstbekenntnis zu Stärke und Verantwortung ging 1989 um die Welt. Mit diesem Satz begann auf sächsischem Boden die Vereinigung Deutschlands. Er geht noch heute unter die Haut. Seit der Friedlichen Revolution sind mehr als zwanzig Jahre vergangen. Die gewonnenen Möglichkeiten, ihren freiheitlichen Geist auszuleben, nutzen die Sachsen. Sie wissen, dass Freiheit in allen Lebensbereichen bedeutet, Chancen wahrzunehmen, Zukunft zu gestalten. In Gesellschaft und Politik, in Wissenschaft und Kunst, in Forschung und Wirtschaft.

Die Sachsen setzen Maßstäbe in Bildung und Forschung. Industrie, Handwerk und Handel entwickeln sich dynamisch. Heute zählt der Freistaat zu den starken und wachsenden Regionen Deutschlands. Liebevoll pflegen die Menschen gleichzeitig Brauchtum und Kunsthandwerk. Gastfreundschaft und Herzenswärme, Weltoffenheit und Reiselust, Ideenreichtum und Freiheitsstreben machen ihren Charakter aus.

„Jesteśmy narodem!“

Ten okrzyk za wolnością, wyznanie własnej siły i odpowiedzialności obiegł w 1989 roku cały świat. W takim sposób na ziemi saksońskiej rozpoczął się proces jednoczenia Niemiec. Okrzyk ten jeszcze dzisiaj wzbudza silne emocje. Od czasów Pokojowej Rewolucji upłynęło już ponad 20 lat. Saksonia wykorzystała nowe możliwości, jakie przyniosła z sobą odzyskana wolność. Wolność we wszystkich dziedzinach życia oznacza wykorzystywanie szans na budowanie przyszłości. W społeczeństwie, polityce, świecie nauki i sztuki, w dziedzinie badań i gospodarki.

Saksonia wytycza nowe kierunki w dziedzinie edukacji i badań. Przemysł, rzemiosło i handel dynamicznie się rozwijają. Obecnie Saksonia należy do najszybciej rozwijających się regionów w Niemczech. Z taką samą troską pielęgnowane są tu zwyczaje co rzemiosło artystyczne. Gdyby pokusić się o scharakteryzowanie mieszkańców regionu, najlepiej oddałyby to takie słowa jak gościnnność i serdeczność, kosmopolityzm i zamiłowanie do podróżowania, pomysłowość i idee wolnościowe.



Professor Dr. h.c. Kurt Masur ist nicht nur der international anerkannte Dirigent, der in den Konzerthäusern dieser Welt zu Hause ist und fast 30 Jahre lang das berühmte Gewandhausorchester Leipzig dirigierte. Im Oktober 1989 gehörte er zu den prominenten Leipzigern, die mit ihrem Aufruf „Keine Gewalt!“ bei den Leipziger Montagsdemonstrationen den friedlichen Charakter der ersten erfolgreichen Revolution auf deutschem Boden wesentlich unterstützten.

Prof. dr h.c. Kurt Masur jest światowej sławy dyrygentem, który występował już we wszystkich znanych na całym świecie filharmoniach i od prawie 30 lat dyryguje słynną lipską orkiestrą Gewandhaus. W październiku 1989 roku został uznany za jednego z najbardziej prominentnych mieszkańców Lipska, który uczestniczył w wydarzeniach Pokojowej Rewolucji podczas poniedziałkowych demonstracji. Do historii przeszedł jego okrzyk „Bez przemocy”.



1000 Jahre Geschichte – 1000 Jahre Tradition

1000 lat historii – 1000 lat tradycji

Starke Wurzeln, kluge Ideen

Reich an Schätzen, Werten und Ideen war Sachsen seit Anbeginn. Mit dem Bergbau entwickelte sich Wohlstand. Eisenerz, Silber und Zinn wuchsen tief unter dem Erzgebirge, Braunkohle in der Lausitz und im Leipziger Raum. In der Wissenschaft glänzten kluge Köpfe wie Georgius Agricola und Adam Ries. Die Fürstenhäuser jener Zeit eröffneten Chancen auf Bildung für die Bevölkerung. Kunst und Kultur waren in Sachsen keine Exklusivrechte für Adel und Klerus. Das Selbstbewusstsein der Menschen, das Interesse an Politik, Wirtschaft und Kultur findet hier seinen Ursprung und nach dem 30-jährigen Krieg mit August dem Starken (Kurfürst Friedrich August dem I., ab 1697 auch König von Polen) seine Blüte. Im Herzen Europas entstanden Kunstwerke in einer Vielfalt und Pracht, die bis heute strahlt.

In den sächsischen Städten entwickelten sich schon frühzeitig erfolgreicher Handel und Industrie, Bildung und Forschung. Leipzig hat die zweitälteste Universität Deutschlands. Die Leistungen von Medizinern wie Carl Gustav Carus oder Wissenschaftlern wie Manfred von Ardenne, Erfindungen wie die erste Kleinbildspiegelreflexkamera, die Armbanduhr mit Selbstaufzug oder die Trommelwaschmaschine zeugen von der Pfliffigkeit und dem Fleiß der Sachsen. Glanzvolle Zeiten wechselten noch im 20. Jahrhundert mit Kriegen und Diktaturen, die den Elan und die Zuversicht der Menschen jedoch nicht brechen konnten. Dass Sachsen heute wieder Freistaat ist und Meilensteine setzt in vielen Bereichen, beispielsweise im Bildungssystem, mit der zweitgeringsten Pro-Kopf-Verschuldung in Deutschland sowie in der Förderung von Kunst und Kultur, das ist die Leistung der Menschen, die dort leben.

Mocne korzenie, mądre idee

Sachsen hat Tradition. Die Menschen pflegen sie. Die Regierung fördert sie. Neben den renommierten Festivals wie Dresdner Musikfestspiele, Leipziger Jazztage oder Sächsisches Mozartfest gibt es in den ländlichen Kreisen des Freistaates viele sehens- und hörensvalue Veranstaltungen, von der Blasmusik bis zum Amateurtheater.

Saksonia to region z tradycjami. Mieszkańcy regionu z troską je pielęgnują. Rząd je wspiera. Oprócz renomowanych festiwali takich jak Drezdeńskie Festiwale Muzyczne, Lipskie Dni Jazzu lub Święto Mozarta w Saksonii organizuje się tu także wiele interesujących imprez, takich jak występy orkiestr dętych czy pokazy teatrów amatorskich.

Saksonia była od zawsze kolebką kultury, wartości, idei. Wraz z rozwojem górnictwa nastąpił dobrobyt. Głęboko pod Rudawami występują złoża rud żelaza, srebro i cynk, natomiast w Łużycach i okolicach Lipska - węgiel brunatny. W świecie nauki wyróżniają się Georgius Agricola i Adam Ries. Rody książęce panujące przyczyniły się w przeszłości w znaczny sposób do stworzenia społeczeństwu możliwości edukacji. Sztuka i kultura nie były w Saksonii zarezerwowane wyłącznie dla stanu szlacheckiego i duchowieństwa. Właśnie tu swoje źródło ma pewność siebie charakteryzująca mieszkańców regionu, a także zainteresowanie życiem politycznym, gospodarczym i kulturalnym, które przeżyły swój rozkwit po zakończeniu wojny trzydziestoletniej za panowania Augusta Mocnego (książę elektor Fryderyk August Pierwszy, a od 1697 roku także król Polski). W centrum Europy powstały liczne dzieła sztuki, które do dzisiaj wzbudzają powszechny zachwyt.

W saksońskich miastach wcześniej rozwinął się handel i przemysł, a także dziedzina edukacji i badań. W Lipsku mieści się drugi po Heidelbergu najstarszy uniwersytet niemiecki. O sprycie i pracowitości Saksończyków świadczą osiągnięcia medyków (np. Carl Gustav Carus) lub badaczy (np. Manfred von Ardenne), a także wynalazki pochodzące z tego regionu, np. pierwsza lustrzanka jednoobiektywowa, zegarki z samociągami lub pralka bębnowa. Rozkwit Saksonii został zahamowany w XX wieku w wyniku wojen i rządów dyktatorskich, którym jednak nie udało się pogrzebać entuzjazmu i wiary w lepszą przyszłość. Zasługą ludzi jest, że Saksonia jest dzisiaj ponownie wolnym krajem i odgrywa dużą rolę w wielu dziedzinach życia, np. w dziedzinie edukacji, ma jedno z najmniejszych zadłużeń przypadających na jednego mieszkańca w Niemczech oraz wspiera działania w dziedzinie sztuki i kultury.

Der Reiz liegt im Gegensatz. Sachsen pflegen das Brauchtum. Sachsen forschen auf Weltniveau.

To różnorodność jest najbardziej intrygująca. Saksończycy pielęgnuje panujące zwyczaje. Saksońscy naukowcy reprezentują światowy poziom.



Die Sorben, einzige slawische nationale Minderheit in Deutschland, pflegen ihre Sprache und Kultur und die überlieferten Bräuche. Auch die Kinder schmücken sich an Festtagen mit den wunderschönen alten Trachten.

Łużyczanie, jedyna słowiańska mniejszość narodowa, dbają o swój język, kulturę i obyczaje. Także dzieci odziewają się w święta w piękne tradycyjne stroje.

Ein Land mit Profil

Sachsen steht durch die Jahrhunderte hinweg für Wirtschaftskraft und Handelsgeschick, freies Kunst- und Geistesleben. Die Residenzstadt Dresden, die Messe- und Medienstadt Leipzig und die Industriestadt Chemnitz sind nicht die einzigen wissenschaftlichen, wirtschaftlichen und kulturellen Zentren. Der Freistaat nutzt die Chancen des föderalen Systems und schafft dadurch Freiraum für engagiertes bürgerschaftliches Handeln auch in den Kommunen. Sachsen ist das beliebteste Kulturreiseland Deutschlands. Buchmesse und Bachfest, Meißener Porzellan und Dresdner Zwinger, das Gewandhaus Leipzig, die Kunstsammlungen Chemnitz und die Erzgebirgische Holzschnitzkunst sind ein Begriff, nicht nur in Europa.

Ebenso vielfältig zeigt sich die Landschaft. Über allem thront im Süden der 1.215 Meter hohe Fichtelberg. Erzgebirge und Sächsische Schweiz, Vogtland und Lausitzer Bergland gehen nach Norden in die fruchtbare Leipziger Tieflandsbucht und die Lausitz über. Die Elbe durchzieht den Freistaat und gestaltet weite Auen. Die Menschen blicken mit Stolz auf ihre Heimat. Sie geben mit ihrem Sinn für Tradition und Gastfreundschaft und mit ihren Leistungen dem Land ein Profil. Unverwechselbar. Kraftvoll. Zukunftsstark.



Die Leipziger Buchmesse ist zu einem deutschlandweiten Anziehungspunkt geworden. Die ganze Stadt feiert das Buch mit Lesungen und Veranstaltungen.

Targi książek w Lipsku przyciągają chętnych z całych Niemiec. Podczas targów odbywa się czytanie książek i są organizowane różne imprezy.

Region z określonym profilem

Saksonia przez wiele wieków była ośrodkiem gospodarki, handlu i nieskrępowanego życia artystycznego. Miasto rezydencje Drezno, miasto targów i mediów Lipsk i przemysłowe miasto Chemnitz to nie jedyne ośrodki naukowe, gospodarcze i kulturalne regionu. Wolny Kraj Saksonia korzysta z możliwości, jakie oferuje federalny system, zapewniając obywatelom i gminom korzystne warunki. Saksonia jest ulubionym ośrodkiem kulturalnym w Niemczech. Targi książek i święto Bacha, porcelana miśnieńska, Zwinger, Sukiennice Lipskie, zbiory sztuki w Chemnitz oraz sztuka drzeworytowa Rudaw są znane nie tylko w Europie.

Równie niepowtarzalny jest krajobraz Saksonii. W południowej części nad całym regionem góruje Fichtelberg (wys. 1215 m). Rudawy i Saksonia Szwajcarska, Vogtland i Pogórze Łużyckie przechodzą w kierunku północnym w żyzną Nizinę Lipską i Łużycę. Przez Saksonię przepływa Łaba, formując rozległe wysepki. Ludzie są dumni ze swojej ojczystej krainy. Dzięki przywiązaniu do tradycji i gościnności oraz kreatywności nadają regionowi niepowtarzalny charakter i stwarzają interesujące perspektywy na przyszłość.



Ausdrucksstark

Kunst und Kultur

Wyrazistość

Sztuka i kultura





In Sachsen strahlen die kulturellen Glanzlichter – weltweit.

Saksonia jest ośrodkiem kulturalnym, znanym na całym świecie.

Raum für Kunst und Kultur

Kunst kann erfreuen, erstaunen, provozieren. Kunst erzählt von Epochen und setzt Akzente in der Gegenwart. Kunst inspiriert und verbindet Menschen und Regionen. In Sachsen ist Kunst Herzensangelegenheit und Verpflichtung zugleich.

Der Freistaat Sachsen sieht in seinem kulturpolitischen Auftrag weit mehr als die Pflege all jener Kunstschätze und Sammlungen, die jährlich Millionen Besucher anlocken. Er legt die Verantwortung für mehr als 400 Museen, für mehr als 60 Musikfestivals, für Tanz- und Literaturwettbewerbe auch in die Hände der Städte und Gemeinden. Sachsen bietet ein bundesweit einzigartiges Kulturraummodell nach dem Motto: Der Staat fördert, die Bürger gestalten. Durch ein Umlageverfahren wird eine solidarische Finanzierung der Kulturangebote zwischen den Kommunen und dem Freistaat möglich.

Mit Stolz pflegen die Sachsen heute ihre kulturellen Reichtümer in Dresden und Leipzig, in Meißen und Chemnitz und in vielen weiteren Orten, von Annaberg bis Zittau. Mehr als 390 Millionen Euro gibt der Freistaat jährlich für Kunst und Kultur aus und ermöglicht damit Vielfalt und Teilhabe.



In mehr als 400 Museen präsentiert Sachsen die Schätze vergangener Epochen. Bilder und Skulpturen, Architektur und Gartenkunst verzaubern die Betrachter und offenbaren die Kulturgeschichte des Freistaats. Die Kunstsammlungen in Dresden, das Grassi Museum für Angewandte Kunst Leipzig, die Kunstsammlungen Chemnitz mit Werken von Karl Schmidt-Rottluff und Otto Dix sind nur einige Beispiele.

W ponad 400 muzeach prezentowane są skarby pochodzące minionych epok. Obrazy i rzeźby, architektura i sztuka ogrodowa zachwycają zwiedzających i odkrywają karty historii Saksonii. Zbiory sztuki w Dreźnie, Muzeum Grassi Sztuki Użytkowej w Lipsku, zbiory sztuki w Chemnitz z dziełami Karla Schmidt-Rottlufa i Ottona Dix'a to tylko kilka przykładów.

Przestrzeń dla sztuki i kultury

Sztuka może cieszyć, zadziwiać, prowokować. Sztuka opowiada o minionych epokach i odciska piętno na teraźniejszości. Inspiruje i łączy ludzi i regiony. W Saksonii zainteresowanie sztuką wpływa zarówno z potrzeby serca jak i z obowiązku.

Pod pojęciem polityki kulturalnej Saksończycy rozumieją znacznie więcej niż konserwacja dzieł sztuki i zbiorów, które co roku przyciągają miliony turystów. Odpowiedzialność za ponad 400 muzeów, ponad 60 festiwali muzycznych, konkursów tanecznych i literackich spoczywa w rękach miast i gmin. Saksonia oferuje niepowtarzalny model kulturowy według następującego motto: Państwo udziela wsparcia, ale to obywatele tworzą. Dzięki systemowi pay-as-you-go można solidarnie finansować oferty kulturalne zawierane pomiędzy gminami a Wolnym Krajem Saksonią.

Saksończycy z dumą pielęgnują swoje bogactwa kulturowe w Dreźnie, Lipsku, Miśni i Chemnitz oraz w innych miejscach, od Annabergu po Zittau. Rocznie na sztukę i kulturę wydaje się ponad 390 milionów euro, dzięki czemu oferta kulturalna jest bardzo różnorodna.

Ein Fest für die Sinne. Sachsen zeigt sich von seiner schönsten Seite.

Uczta dla zmysłów. Saksonia od najlepszej strony.

Raum für Klassiker

Die Staatlichen Kunstsammlungen in Dresden zählen zu den ältesten und größten in Deutschland. In weltberühmten Bauwerken wie dem Zwinger, dem rekonstruierten Residenzschloss und dem 2010 wiedereröffneten Albertinum finden sich die Schätze alter Meister und barocker Pracht sowie Kunst von der Romantik bis zur Gegenwart. Der Gang durch die Landeshauptstadt Dresden ist ein Gang durch die Kulturgeschichte des Landes. Die Semperoper – im klassizistischen Stil 1871 erbaut und nach der Zerstörung im Zweiten Weltkrieg 1985 neu entstanden – prägt heute wieder das Stadtbild, ebenso wie die Frauenkirche (siehe Seite 46). Dieser kuppelgekrönte, 1743 vollendete Bau, fiel nach Bombenangriffen durch Brände 1945 in sich zusammen und blieb als mahnende Ruine stehen. Die Frauenkirche wurde zu einem weltweit bekannten Symbol für Hoffnung und Versöhnung. Denn dass sie seit dem Jahr 2005 wieder durch erhabene Schönheit beeindruckt, das verdankt Sachsen dem Engagement der Bürger und der Unterstützung vieler Kulturliebhaber auf der ganzen Welt.

Przestrzeń dla klasyków

Państwowe zbiory sztuki w Dreźnie należą do najstarszych i największych w Niemczech. W znanych na całym świecie budowlach takich jak np. Zwinger, odbudowanym pałacu rezydenckim oraz otwartym ponownie w 2010 roku Albertinum mieszczą się barokowe dzieła starych mistrzów oraz zbiory sztuki, począwszy od epoki romantyzmu aż po czasy współczesne. Spacer po stolicy Saksonii - Dreźnie - to zarazem spacer śladami historii regionu. Opera Sempera zbudowana w 1871 roku w stylu klasycystycznym i odbudowana ponownie w 1985 roku po zombardowaniu jej podczas drugiej wojny światowej - to jeden z najbardziej charakterystycznych budynków miasta, podobnie jak Kościół Marii Panny (patrz strona 46). Budowla zwieńczona kopułą, której budowę ukończono w 1743 roku, zawałiła się wskutek bombardowania w 1945 roku i pozostawiono ją nieodbudowaną na znak przestrogi. Kościół Marii Panny stał się znanym na całym świecie symbolem nadziei i pojednania. To, że od 2005 roku ponownie zachwyca swoim pięknem, Saksonia zawdzięcza zaangażowaniu obywateli i wsparciu miłośników kultury z całego świata.

Die Sächsische Staatsoper Dresden gehört zu den bedeutendsten Opernhäusern der Welt. Und diese Operntradition verpflichtet: Künstler von internationalem Rang begeistern die Liebhaber der klassischen Musik und die Freunde des zeitgenössischen Musiktheaters. Die Staatsoper hat ihr Domizil in der 1871 bis 1878 errichteten, 1945 zerstörten und 1977 bis 1985 wiedererrichteten Semperoper.

Opera Drezdeńska należy do najbardziej znanych na całym świecie. Jej wieloletnia tradycja zobowiązuje: W operze występują artyści o międzynarodowej sławie, podziwiani zarówno przez miłośników muzyki klasycznej i muzyki współczesnej. Opera powstawała w latach 1871-1878, w 1945 roku została zombardowana, a w latach 1977-1985 ponownie odbudowana (Opera Sempera).





**Präzision und Schönheit.
Made in Sachsen.**

**Precyzja i piękno.
Wyprodukowane w Saksonii.**

Kunst in Sachsen ist längst zur Marke geworden. Seit 1710 fertigt die erste europäische Porzellanmanufaktur das berühmte Meißener Porzellan in Handarbeit. Seit 300 Jahren ist dieses Kunsthandwerk das Sinnbild feinsten Tischkultur. Meißener Porzellan ist mehr als Barock und Biedermeier und glänzt bis heute mit immer neuen Kostbarkeiten aus „weißem Gold“.

Sztuka w Saksonii jest od dawna cenioną marką. Od 1710 roku w pierwszej europejskiej fabryce porcelany wytworzono ręcznie słynną miśnieńską porcelanę. Od 300 lat porcelana miśnieńska jest synonimem najszlachetniejszej zastawy stołowej. Porcelana miśnieńska to coś więcej niż barok i Biedermeier. Do dzisiaj zachwyca detalami wykonanymi „z białego złota“.





In Markneukirchen schlossen sich 1677 die ersten Meister des Geigenbaus zu einer Innung zusammen. Damit begann die Erfolgsgeschichte des vogtländischen „Musikwinkels“. Die Saiten- und Blasinstrumente, Akkordeons und Harmonikas aus den meist familiengeführten Handwerksbetrieben sind von höchster Qualität und werden in viele Länder exportiert.

W 1677 roku w Markneukirchen swój cech założyli pierwsi mistrzowie sztuki lutniczej. Dało to początek bogatej historii „muzycznego zakątka” w Vogtland. Instrumenty strunowe i dęte, akordeony i harmonijki ustne wytwarzane w rodzinnych zakładach rzemieślniczych to produkty najwyższej jakości, eksportowane do wielu krajów.



Präzisionsarbeit aus Glashütte. Seit mehr als 165 Jahren hat die Uhrmacherkunst einen Namen: Uhren aus Glashütte. Mit Detailarbeit und mit dem Wissen um Präzision prägen die Uhrmacher seit Generationen Stil und Technik, zumeist in Handarbeit. Uhren aus Glashütte setzen Maßstäbe in Design und Innovation.

Zegarki z huty szkła Od ponad 165 lat rzemiosło zegarmistrzowskie nosi jedno imię: zegarki z huty szkła. Stylowe i precyzyjne zegarki są wykonywane najczęściej ręcznie, z dbałością o każdy szczegół. Zegarki wyprodukowane w hucie szkła wyznaczają trendy we wzornictwie i są przykładem innowacyjności.

Raum für Beteiligung

Bürgerbeteiligung und Bürgerinitiative haben im sächsischen Kulturleben Tradition. Johann Sebastian Bach legte mit seinem Wirken im 18. Jahrhundert in Leipzig ein Fundament für das bürgerliche Musikleben, auf das heute noch landesweit Orchester, Chöre und Ensembles bauen. Das Leipziger Gewandhausorchester und der Thomanerchor, dessen Kantoren durch den Stadtrat ernannt werden, sind Beispiele dafür. Heute arbeiten im sächsischen Kulturkonvent 800 Bürger mit. Und entscheiden mit über die Ziele und Angebote des ländlichen Kulturraums.

Kunst in Sachsen ist vielfältig. Kunst in Sachsen ist mehr als die Anmut der Meißener Porzellanfiguren, mehr als die Preziosen im Grünen Gewölbe, mehr als die Pracht von Schlössern und Burgen. Kunst in Sachsen ist ein Selbstverständnis, gefördert und gelebt bis hinein in die kleinste Kommune.

Przestrzeń dla uczestnictwa

Uczestnictwo obywateli i inicjatywy w życiu kulturalnym Saksonii mają wieloletnią tradycję. Jan Sebastian Bach przyczynił się w XVIII wieku do rozwoju życia muzycznego, z którego jeszcze dzisiaj czerpią w Niemczech orkiestry, chóry i zespoły teatralne. Lipska orkiestra Gewandhaus i chór kościelny Św. Tomasza, którego kantorzy są mianowani przez radę miasta, są tego najlepszym przykładem. Obecnie w życiu kulturalnego konwentu jest zaangażowanych 800 obywateli. To oni określają cele i przygotowują oferty kulturalne.

Sztuka w Saksonii jest różnorodna. To coś więcej niż urok figurek z porcelany miśnieńskiej, klejnoty prezentowane w Grünes Gewölbe (pol. Zielone Sklepienie) czy przepych zamków i grodów. Sztuka w Saksonii to rzecz oczywista, promowana i kontemplowana nawet w najmniejszej zbiorowości.

Kunst entwickelt sich mit dem Zeitgeist. Sachsen bietet Raum für Experimente.

Sztuka rozwija się wraz z duchem czasu. Saksonia oferuje także przestrzeń dla eksperymentów.

Raum für Vielfalt

Sachsen gestaltet Kultur vielfältig und mutig. Neben klassischem Gesang, Theater und Tanz auf höchstem Niveau eröffnen sich Räume für Experimente. Sind der Mittelsächsische Kultursommer oder das Moritzburg Festival bekannte Veranstaltungen bis über die Grenzen hinaus, so etablieren sich parallel zunehmend weitere, weithin beachtete künstlerische Formate und Ausdrucksformen. Die Freude an Innovation und Entwicklung in Sachsen schließt die Kunst ein. Zeitgenössische Kunst lebt von Spannung und Experiment. Der Freistaat fördert zum Beispiel das Festival für computergestützte Kunst CYNETart, die Galerie für zeitgenössische Kunst in Leipzig, fördert mit dem Lessing-Preis junge Schriftsteller und Theaterschaffende. Er unterstützt das Leipziger Festival für Dokumentar- und Animationsfilm ebenso wie das Festival euro-scene für zeitgenössisches europäisches Theater. In Görlitz und dem polnischen Zgorzelec am gegenüberliegenden Neißeufer wird die Europastadt beim jährlichen internationalen Straßentheaterfestival „ViaThea“ zur Bühne. Und alljährlich zu Pfingsten öffnen Künstler aller Sparten in ganz Sachsen ihre Ateliers, Häuser, Kunststätten. Bei „KUNST: offen in Sachsen“ erleben die Gäste Schönes, Ungewöhnliches, auf alle Fälle Interessantes von Malern, Bildhauern, Fotografen, Grafikern, Töpfern oder Musikern, die im Freistaat tätig sind.

Schon bei den Kindern wird die Liebe zur Kunst geweckt, die Lust, ein Leben lang mit allen Sinnen zu genießen. Beginnend in den Kindergärten, Schulen, in Musikschulen. Oder in so spezialisierten Einrichtungen wie der renommierten Palucca Schule Dresden – Hochschule für Tanz oder zwei weltberühmten Knabenchören, den Thomanern und Kruzanern. Dafür schafft Sachsen Raum.

Przestrzeń dla różnorodności

Saksonia tworzy wszechstronną i odważną kulturę. Oprócz klasycznego śpiewu, teatru i tańca prezentowanych na najwyższym poziomie otwiera się także przestrzeń dla eksperymentów. Obok znanych imprez takich jak „Lato kulturalne“ lub festiwal w Moritzburgu coraz bardziej popularne stają się także inne imprezy. Kultura w Saksonii obejmuje także innowację i rozwój. Współczesna sztuka żyje napięciem i eksperymentem. Region promuje np. Festiwal Sztuk Komputerowych CYNETart, galerię sztuki współczesnej w Lipsku, przyznaje młodym pisarzom i twórcom teatralnym nagrodę Lessinga. Wspiera Lipski Festiwal Filmów Dokumentalnych i Animowanych oraz Festiwal „Euro-Scene“ poświęcony współczesnemu teatrowi europejskiemu. W Görlitz, a po stronie polskiej w Zgorzelcu, na przeciwległym brzegu Nysy odbywa się co roku międzynarodowy Festiwal Teatrów Ulicznych „ViaThea“. Co roku w Zielone Świątki artyści otwierają drzwi swoich atelier i pracowni. Podczas imprezy „SZTUKA: otwarta w Saksonii“ uczestnicy kontemplują piękne i niezwykle dzieła malarzy, rzeźbiarzy, fotografów, grafików, garncarzy i muzyków związanych z regionem.

Już u dzieci rozwija się zamiłowanie do sztuki i umiejętność angażowania wszystkich zmysłów. Kształcenie odbywa się w przedszkolach, szkołach, szkołach muzycznych, w specjalnych placówkach jak np. Wyższa Szkoła Tańca Palucca w Dreźnie lub w znanych na całym świecie chórach Św. Tomasza i Św. Krzyża. Saksonia stwarza odpowiednią przestrzeń dla tego typu imprez.

Moderner Ausdruckstanz und klassisches Ballett setzen in Sachsen Akzente. An dem interdisziplinären Produktions- und Forschungsraum für zeitgenössischen Tanz „Tanzplan Dresden“ beteiligen sich die Palucca Schule Dresden – Hochschule für Tanz, das Dresden SemperOper Ballett und HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste.

Można tu podziwiać zarówno taniec nowoczesny jak i klasyczny balet. W interdyscyplinarną dziedzinę produkcji i badań nad tańcem współczesnym „Harmonogram tańców w Dreźnie“ zaangażowana jest Wyższa Szkoła Tańca Palucca, balet drezdeńskiej Opery Sempera i HELLERAU – Europejskie Centrum Sztuk.



Wildschwein, das den Bauern die Äcker
in den Häusern den Leib Aufriss. Der König
sagte, wer es befreien würde, eine große Belohnung
und in die Nähe des Waldes warte, wenn es
das Wildschwein einfange oder töte, sollte

Der
des armen Mannes, die meldeten sich und wohl-
und klug war, tat es aus Hochmut, der jün-
gsten. Der König sagte 'damit ihr desto sicherer
Seiten in den Wald gehen.' Da ging der ältere
Und als der jüngste ein Weibchen gegangen
mit einem schwarzen Speiß in der Hand und
unschuldig und gut ist: damit kannst du getrost
den Schwärzen zufügen.' Er dankte dem Mann-
ohne Furcht und mit dem Speiß entgegen, und in seiner blauen
entzweigeschossen wurde. Er brachte die Tiere
alle es dem Könige bringen.

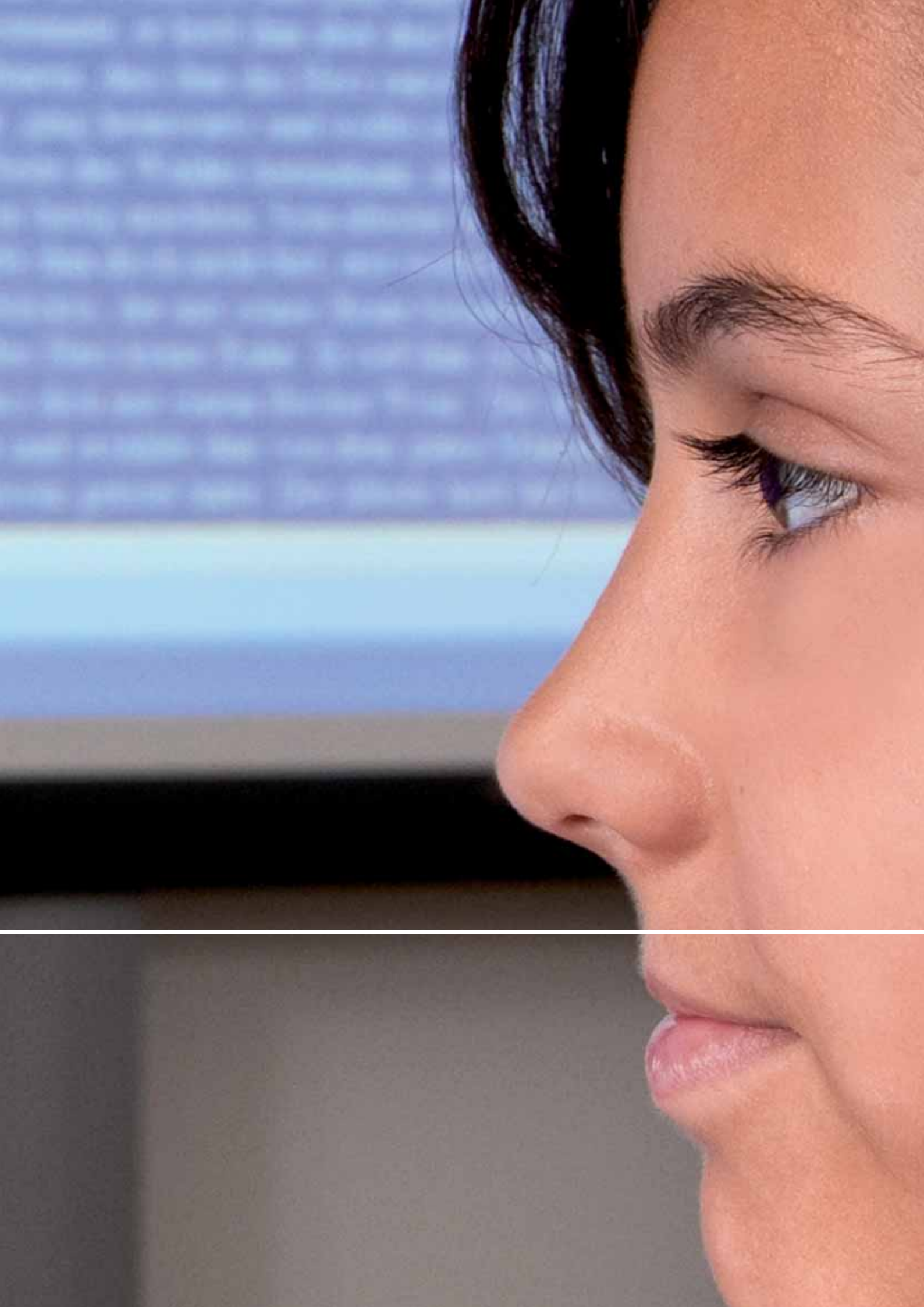
Zukunftsstark

Bildung und Forschung

Perspektywiczność

Edukacja i badania

am, stand am Eingang ein Haus, wo die Leute
ältester Bruder war. Er sagte zu ihm: 'Gib
erst wollen sich einen rechten Mut trinken. Auf
leute beladen aus dem Wald kam (1) ihm sein
rief ihm zu 'komm doch herein, lieber Bruder,
er Wein.' Der jüngste, der nichts Arges dahinter
dem guten Mannlein, das ihm einen Speiß gege-
Abend zurück, da gingen



Sachsen schafft Bildung. Von Anfang an.

Saksonia tworzy system edukacji. Od początku.

Nach dem Motto „Jeder zählt!“ trägt die in Grundschule, Mittelschule, Gymnasium und berufsbildende Schule gegliederte Bildungslandschaft den unterschiedlichen Neigungen, Begabungen und Bildungszielen Rechnung. An Schulen des zweiten Bildungsweges können auch Erwachsene die Abschlüsse der allgemeinbildenden Schulen erwerben.

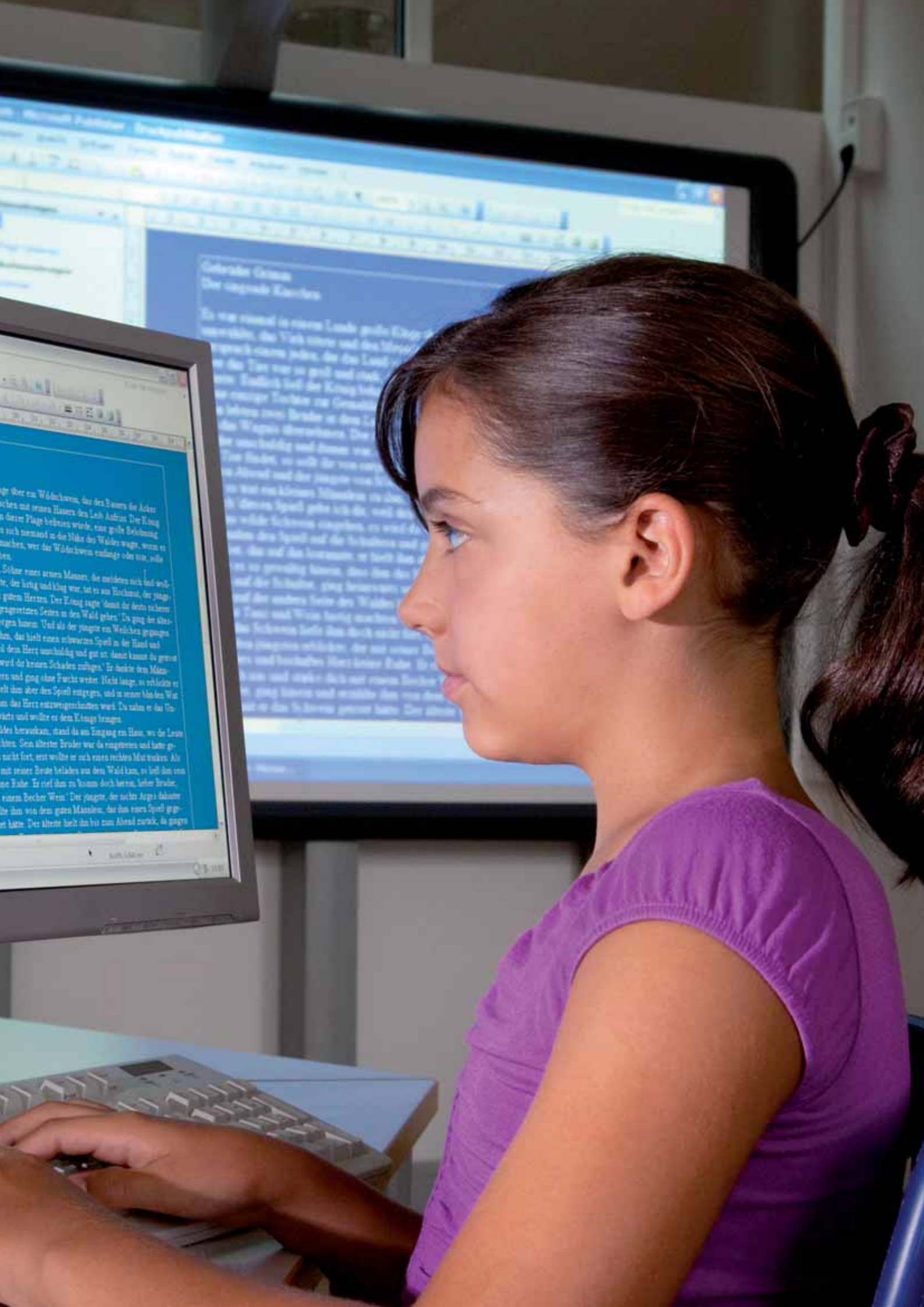
Zgodnie z mottem „Każdy się liczy!“ zarówno szkoła podstawowa, średnia jak i zawodowa wykształcają w człowieku różne uzdolnienia i realizują różne cele nauczania. W centrach kształcenia ustawicznego również dorośli mogą uzyskać świadectwo ukończenia szkoły ogólnokształcącej.

Bildung vom ersten Schritt an: Förderung für die Kleinsten

Kinder sind neugierig. Sie erforschen ihre Welt vom ersten Blick, vom ersten Griff, vom ersten Schritt ins Leben an. Kinder haben ein Recht auf Liebe, Spiel, Abenteuer – und auf Bildung. Der Freistaat Sachsen weiß um diese bedeutende Aufgabe. Jedem Kind ab drei Jahren steht ein Kindergartenplatz zur Verfügung. Viele Betreuungsangebote gibt es in Sachsen auch für Kinder unter drei Jahren. Unterschiedliche Träger bieten den Eltern Wahlmöglichkeiten zwischen vielfältigen pädagogischen Konzepten. Diese orientieren sich an den kindlichen Bedürfnissen und richten den Fokus auf das Kind und auf die Freude am Entdecken und Lernen. Dafür arbeiten die Erzieher – gemeinsam mit den Eltern. Dieses Engagement ist der Einsatz für Chancengleichheit. Denn frühkindliche Bildung vom Krippen- bis zum Vorschulalter legt den Grundstein für eine starke, für eine selbstbewusste Zukunft.

Edukacja od samego początku: Wsparcie dla najmłodszych

Dzieci mają w sobie ciekawość. Poznają świat od pierwszego spojrzenia, dotyku i pierwszego kroku. Dzieci mają prawo do miłości, zabawy, przygód i edukacji. Saksonia doskonale zdaje sobie z tego sprawę i zaspokaja te potrzeby. Powyżej trzeciego roku życia dzieci mogą się bawić na placach zabaw. Także dla dzieci poniżej trzeciego roku życia jest wiele interesujących ofert. Rodzice mają możliwość skorzystania z wielu różnych projektów pedagogicznych. Projekty te uwzględniają potrzeby dzieci i skupiają się na dziecku i radości z odkrywania i nauki. W tym celu wychowawcy współpracują z rodzicami. Takie zaangażowanie gwarantuje równość szans. Ponieważ wczesna edukacja dzieci (żłobki, przedszkola) tworzy podstawy bezpiecznej i świadomej przyszłości.



Geliebter Oheim Der ungehebre Kamben

Es war einmal in einem Lande große Klage
überwältigt, die Vögel starrten und die Mörge
sprach man jedes, die die Luft
er das Tier war so groß und stark
eine Tochter ließ der König
einige Tochter zu Grabe
lehnte zwei Brüder in dem Land
das Wapen überhoben. Die
der unehelich und diese vier
die Hader, so soll der von
Abend und der junge von
es war ein kleiner Mädchen in dem
des Tages Spiel geht sich die weil die
wilde Schwere empfanden, so wand
sahen den Spiel auf die Schwere und
die auf die Schwere, so hielt die
es so gewaltig waren, dass die die
auf die Schwere, ging hervor von
auf der andern Seite des Waldes
Tausend und Wiese fertig machten
die Schwere ließ die die die
die Schwere erlösten, die mit einem
und beschreiben Herz hinter Erde. In
ihm und starrte dich mit einem Reiter
ging haben und wachte den von dem
hat er die Schwere gewant hatte. Der alte

Wer ein Wäldchen, das den Baum der Acker
schon mit einem Hosen den Leib Andras. Die König
in dieser Plage bebren wurde, eine große Schöpfung
sich niemand in der Nähe des Waldes wagt, wenn es
machen, wer die Wäldchen entfangt oder sie, solle
es.
Daher eines armen Mannes, die reichten sich und wolle
te, der fertig und klug war, tat es am Hochland, der jungen
guten Herzes. Der König sagte 'denn die deine reicher
grünendes Gebirge in den Wald gehen. Du gehst die alten
wegen hinein. Und als der junge ein Weibchen geprengt
hat, das heißt eines schwarzen Spiels in der Hand und
ist dem Herz nachsichtig und gut ist, denn kannst du gegen
wird dir keinen Schaden zufügen.' Er dankte dem Mann
und ging ohne Furcht weiter. Nicht lange, so erlöste er
selt ihm aber den Spiel entgegen, und in einem kleinen Wald
das Herz entwegenschaute ward. Da nahm er das Un
rechts und wollte er dem König bringen.
Idee hervorkam, stand da am Eingang ein Haus, wo die Leute
leben. Sein ältester Bruder war da eingestiegen und hatte ge
nicht fort, erst wollte er sich einen rechten Maß machen. Als
mit seiner Beute beladen aus dem Wald kam, so ließ ihm sein
ne Ruhe. Er rief ihm zu kommen doch herein, lieber Bruder,
einem Becher Wein! Der junge, der nichts Arges dachte
die ihm von dem guten Mannlein, das ihm einen Spiel ge
hatte. Der älteste ließ ihn bis zum Abend zurück, da gegen



Sachsens Schüler von heute sind die Experten von morgen.

Ci, którzy obecnie są uczniami, mają szansę zostać w przyszłości ekspertami.

Bildungsland Sachsen. Die Schüler im Freistaat sind Spitze. Sachsen punktet bei der Schulqualität, bei der Bekämpfung von Bildungsarmut, bei der Betreuung in Kitas und Grundschulen. Der Freistaat ist außerdem Deutschlands Ingenieurschmiede.

Saksonia - Kraj związkowy, gdzie liczy się edukacja. Uczniowie saksońscy są liderami. Saksonia przoduje w jakości szkolnictwa, zwalczaniu braków w edukacji, opiece zapewnianej w przedszkolach i szkołach podstawowych. Jest także kuźnią inżynierów niemieckich.

Schultest Pisa: Sachsen ganz vorn

Sachsen macht Schule! Eindrucksvoll stellt das der Freistaat mit Spitzenplätzen beim Pisa-Test unter Beweis. Die Leistungen sächsischer Schülerinnen und Schüler können sich nicht nur im deutschen, sondern auch im internationalen Vergleich sehen lassen. Sachsen gilt als Nachwuchsschmiede für Ingenieure. Naturwissenschaften und Mathematik werden traditionell großgeschrieben. Der Freistaat versteht es, seine föderalen Strukturen zu nutzen und setzt Akzente in Betreuung und individueller Förderung. Grundschule, Mittelschule, Gymnasium – alle vereint das gemeinsame Ziel, Talente und Begabungen zu erkennen und berufliche Ambitionen zu fördern. In Sachsen haben Unternehmen große Gestaltungsmöglichkeiten in der Berufsbildung. Sie bilden ihren Facharbeiternachwuchs durch zielgerichtete praktische Arbeit direkt im Unternehmen aus, sie erhalten Unterstützung durch hervorragend ausgestattete berufliche Schulen und die Beratung der Wirtschaftskammern. In dieses duale System münden mehr als 60 Prozent aller Schulabgänger, es erreicht im internationalen Vergleich hervorragende Ergebnisse. Das sächsische Bildungssystem gibt allen Kindern Chancen. Die Schularten führen auf verschiedenen Wegen zum Erfolg.

Test szkolny PISA: Saksonia na czele

Saksonia tworzy szkołę! Dowodem na to jest zajęcie wysokiej pozycji w teście PISA. Osiągnięcia saksońskich uczniów widać nie tylko w Niemczech, ale także w skali międzynarodowej. Region uchodzi za kuźnię inżynierów. Szczególne miejsce zajmują tradycyjnie nauki przyrodnicze i matematyka. W regionie rozumie się konieczność wykorzystania struktury federalnej i skupia się na zapewnieniu opieki i indywidualnej pomocy. Szkoła podstawowa, średnia i gimnazjum mają jeden wspólny cel: rozpoznać talenty i uzdolnienia oraz wspierać ambicje zawodowe. W Saksonii przedsiębiorstwa mają duże możliwości w zakresie kształcenia zawodowego. Kształcą specjalistów poprzez praktyczną i ściśle ukierunkowaną pracę bezpośrednio w przedsiębiorstwie, wspierane przez doskonale wyposażone szkoły zawodowe i we współpracy z izbami gospodarczymi. Dualny system obejmuje ponad 60% absolwentów, co w porównaniu z innymi międzynarodowymi systemami daje doskonałe wyniki. Saksoński system edukacyjny zapewnia szansę wszystkim dzieciom. Oferta szkół jest bardzo bogata.



Für Spitzenforschung gibt es eine Adresse. Sachsen.

Saksonia jest także wiodącym ośrodkiem badawczym.

Studium fürs Leben: anerkannte Lehre und Forschung

Tradition und Innovation – in diesem Spektrum entfaltet sich die Hochschullandschaft Sachsens. Für junge Akademiker eröffnen sich Chancen unter anderem an fünf Universitäten, fünf Kunsthochschulen, fünf Fachhochschulen und neun weiteren in freier oder kirchlicher Trägerschaft sowie einer großen Anzahl weiterer Bildungseinrichtungen. Mit Erfolg verbindet die Sächsische Berufsakademie Studium und berufspraktische Ausbildung. Der Freistaat fördert Wissenschaft und Forschung und stellt im Besonderen die technischen und naturwissenschaftlichen Fächer in den Mittelpunkt. In den Bereichen IT, Bio- und Medizintechnik, Naturwissenschaften, Umweltforschung, Maschinenbau und Kunst punktet Sachsen im Wettbewerb der Besten. Forschungsgruppen aus Professoren und Nachwuchswissenschaftlern setzen Impulse, nutzen Synergien durch interdisziplinäre Modelle. Studieren in Sachsen heißt, den Blick in die Zukunft zu richten. Die Absolventen sächsischer Hochschulen sind auf dem Arbeitsmarkt besonders gefragt.

Im bundesweiten Vergleich fällt auf: Studierende in Sachsen absolvieren ihr Studium in Bestzeit, und das ohne Studiengebühren. Das liegt auch an den sehr gut ausgestatteten Hochschulen, an den praxisnahen Modulen, an den Netzwerken von Studierenden, Wissenschaftlern und Unternehmen und dem guten Betreuungs- und Wohnungsangebot. Mit der Kampagne „Pack dein Studium. Am besten in Sachsen.“ wirbt der Freistaat für seine hervorragenden Studienbedingungen. Es gibt viele Gründe, in Sachsen zu studieren.



Vielfältig orientiert und strukturell ausgewogen – so stellt sich der Freistaat Sachsen als Forschungsland vor: Fünf Universitäten, fünf Kunsthochschulen, fünf Fachhochschulen und eine große Anzahl außeruniversitärer Einrichtungen – das sind beste Voraussetzungen für ein Studium in Bestzeit, für Leistungen auf höchstem Niveau.

Wszechstronna orientacja i równowaga strukturalna - Tak jawi się Saksonia - ośrodek nauki: Pięć uniwersytetów, pięć akademii sztuki i wiele placówek pozauniwersyteckich stwarzają najlepsze warunki do ukończenia studiów w terminie oraz osiągnięcia najlepszych wyników w nauce.

Szkołażycia: ogólnie uznana edukacja i badania

Tradycja i innowacja - W takim spektrum rozwija się szkolnictwo wyższe Saksonii. W Saksonii znajduje się pięć uniwersytetów, pięć akademii sztuki, pięć wyższych szkół zawodowych oraz dziewięć innych prywatnych lub kościelnych uczelni oraz wiele innych placówek edukacyjnych. Saksońska Akademia Zawodowa w udany sposób łączy studia i praktyczne wykształcenie zawodowe. Saksonia wspiera świat nauki i badań, skupiając się szczególnie na przedmiotach technicznych i naukach przyrodniczych. Zajmuje także wiodącą pozycję w branży IT, biotechnologii i medycyny, w dziedzinie nauk przyrodniczych, badań środowiska, budowy maszyn oraz sztuki. Naukowcy nadają nowe impulsy i wykorzystują synergie, stosując interdyscyplinarne modele. Studiować w Saksonii to patrzeć w przyszłość. Absolwenci saksońskich szkół wyższych są szczególnie cenieni na rynku pracy.

Porównując Saksonię z pozostałą częścią Niemiec, można wysnuć następujący wniosek: Studenci uczący się w Saksonii kończą studia w terminie, bez konieczności uiszczania opłat za studia. Ma to także związek z bardzo dobrym wyposażeniem szkół wyższych, stosowaniem praktycznych modułów, istnieniem sieci studentów, naukowców i przedsiębiorców oraz atrakcyjnej oferty socjalnej i mieszkaniowej. Za pomocą kampanii „Rozpocznij studia. Najlepiej w Saksonii.” kraj reklamuje korzystne warunki do studiowania. Istnieje wiele powodów, aby studiować w Saksonii.

Leistungsstark

Wirtschaft und Infrastruktur

Efektywność

Gospodarka i infrastruktura





Forschung im Fokus. Sachsen ist das Kompetenzzentrum für Zukunftsbranchen.

W centrum uwagi – badania Saksonia stanowi ośrodek wszystkich przyszłościowych dziedzin.

Tradition und Moderne – ein starker Mix

Leistungsstark und selbstbewusst sind die Sachsen nicht erst seit heute. Sie gehörten zur Avantgarde der industriellen Revolution in Deutschland, beginnend mit der 1798 in Chemnitz gegründeten ersten Spinnmühle, dem Vorbild für viele weitere Spinnereien in der Region. Sachsen wurde im frühen 19. Jahrhundert zum Motor der Baumwollverarbeitung in Deutschland. Ein weiterer Meilenstein war 1837 der Bau der ersten deutschen Ferneisenbahnstrecke, die auch von wirtschaftlicher Bedeutung war. Sie führte über 115 Kilometer von Leipzig nach Dresden. Die Sächsische Maschinenfabrik in Chemnitz gehörte in jener Zeit zu den ersten und bedeutendsten Herstellern von Dampfmaschinen und Lokomotiven. Auch die erste Werkzeugmaschinenfabrik Deutschlands ist eine Sächsin, sie entstand 1848 ebenfalls in Chemnitz.

In Textilindustrie, Fahrzeug- und Maschinenbau, Elektrotechnik, Holzverarbeitender Industrie, Glasindustrie setzte sich Sachsen immer wieder mit Innovationen an die Spitze. Das erste europäische Porzellan, die Filtertüte, das Mundwasser, das Kloßmehl, der FCKW-freie Kühlschrank, die Trommelwaschmaschine, der Aktendulli und die Zahncreme – alles Erfindungen aus Sachsen. Heute zeigt der Freistaat, dass er stark genug ist, an die Erfolge der Vergangenheit anzuknüpfen und die Ziele der Zukunft zu verwirklichen.

Tradycja i nowoczesność – Mocne połączenie

Nie od dzisiaj Saksończycy są efektywni i pewni siebie. Należeli przecież do awangardy rewolucji przemysłowej w Niemczech, począwszy od czasów pierwszej przędzalni założonej w 1798 roku w Chemnitz, na której wzorowano inne tego typu obiekty w regionie. Saksonia stała się w XIX wieku kolebką przemysłu bawełnianego w Niemczech. Kolejnym krokiem milowym w dziejach regionu była budowa w 1837 roku pierwszego odcinka torów dla kolei dalekobieżnej, co miało także istotne znaczenie ekonomiczne. Trasa kolei przebiegała na odcinku 115 km, od Lipska do Drezna. W tamtym czasie saksońska fabryka maszyn w Chemnitz była jednym z pierwszych i najważniejszych producentów maszyn parowych i lokomotyw. Także w Chemnitz w 1848 roku powstała w Niemczech pierwsza fabryka obrabiarek.

Saksonia zajmowała także wiodącą pozycję w branży przemysłu odzieżowego, samochodowego, maszynowego, elektrotechnicznego, drzewnego i szklarskiego. Pierwsza europejska porcelana, filtr, woda do płukania jamy ustnej, mąka do makaronu, lodówki bez freonu, pralka bębnowa, spinacz do segregatora oraz pasta do zębów – Wszystkie te wynalazki pochodzą z Saksonii. Obecnie Saksonia udowadnia, że ma dość siły, by wykorzystać osiągnięcia z przeszłości do realizacji nowych celów.

Umwelt und Energie sind die Themen der Zukunft. Im Bereich erneuerbare Energien, besonders in der Photovoltaik und der Energiespeicherung, gilt Sachsen als Deutschlands Kompetenzzentrum.

Takimi dziedzinami jest np. środowisko naturalne i źródła energii. Saksonia uchodzi za eksperta w dziedzinie odnawialnych źródeł energii, szczególnie w zakresie fotowoltaiki i magazynowania energii.

In Sachsen werden Visionen wahr. Für Wissenschaft und Wirtschaft.

Tu wizje się spełniają. Dla nauki i gospodarki.

Automobilindustrie, Maschinenbau und Mikroelektronik gehören zu den wichtigsten Industriezweigen im Freistaat.

Do najważniejszych gałęzi przemysłu saskońskiego należy przemysł samochodowy, maszynowy i mikroelektroniczny.



Made in Saxony – im Zeichen der Zukunft

Der Freistaat setzt auf Innovation, Investition und Wachstum. In der Automobilindustrie, der Mikroelektronik und im Maschinenbau liefern sächsische Unternehmen Spitzenprodukte. Parallel zu traditionsreichen Firmen, die erfolgreich an ihre Wurzeln anknüpfen, setzen Politik, Forschung und Wirtschaft gemeinsam auf Zukunftstechnologien. Mit Konzepten, die überzeugen. Mit Visionen, die schon jetzt beweisen, dass Leistungswille, Innovation und tragfähige Netzwerke die Säulen sind, auf denen moderne Wirtschaftspolitik steht.

Der Automobilbau ist seit mehr als 100 Jahren eine tragende Säule der Industrielandschaft des Freistaates, sowohl in der Fahrzeugfertigung als auch in der Zulieferproduktion. Rund 70.000 Menschen sind in diesem umsatzstärksten und produktivsten Industriezweig beschäftigt. Noch ältere Wurzeln hat der Maschinenbau, besonders in der Region Chemnitz. Seit 1990 wurden mehr als 2,7 Milliarden Euro in den sächsischen Maschinen- und Anlagenbau investiert. Mehr als 42 Prozent der hochwertigen und innovativen Produkte werden heute exportiert.



Die Politik des Freistaates gibt Forschung und Investitionen Raum, zum Beispiel im BioInnovationsZentrumDresden und in der BIO CITY LEIPZIG. Hier arbeiten rund 80 Biotechnologie- und Pharmaunternehmen in enger Verbindung mit wissenschaftlichen Einrichtungen. Damit gehört der Freistaat heute zu den dynamischsten Bundesländern. Allein in die Zukunftsbranchen Biotechnologie und Biomedizin investierte der Freistaat Sachsen bislang mehr als 200 Millionen Euro, um Gründungen und Wachstum zu fördern.

Zukunftsorientiert ist auch die Solarbranche, die mit Photovoltaik und Solarthermie einen Jahresumsatz von mehr als zwei Milliarden Euro erreicht. Ebenso intensiv wird in der Materialforschung gearbeitet, sei es für innovative Werkstoffe, Baumaterialien oder den Einsatz in der Medizintechnik. Das alles macht Made in Saxony zu einem Qualitätsbegriff mit Zukunft.



Wyprodukowane w Saksonii – Symbol przyszłości

Saksonia stawia na innowację, inwestycje i rozwój. Saksońskie przedsiębiorstwa dostarczają najwyższej jakości produktów z dziedziny przemysłu samochodowego, mikroelektronicznego i maszynowego. Równoległe do firm z wieloletnią tradycją działania w dziedzinie polityki, badań i gospodarki skupiają się na rozwoju technologii przyszłości. Z pomysłami, które przekonują. Z wizjami, które udowadniają, że wola osiągnięć, innowacja i nośne sieci stanowią podporę nowoczesnej polityki gospodarczej.

Przemysł samochodowy już od ponad 100 lat stanowi istotną gałąź przemysłu saksońskiego, zarówno w zakresie produkcji samochodów jak i podzespołów. W przemyśle samochodowym przynoszącym duże zyski jest obecnie zatrudnionych około 70 000 osób. Jeszcze dłuższą tradycję ma przemysł maszynowy, szczególnie w rejonie Chemnitz. Począwszy od 1990 roku, w saksoński przemysł maszynowy zainwestowano ponad 2,7 miliarda euro. Ponad 42 procent innowacyjnych produktów wysokiej jakości jest przeznaczonych na eksport.

Saksonia poświęca wiele uwagi takim dziedzinom jak badania i inwestycje (np. BioInnovation-ZentrumDresden r BIO CITY LEIPZIG). Działa tu około 80 przedsiębiorstw biotechnologicznych i farmaceutycznych w ścisłej współpracy z placówkami naukowymi. W ten sposób Saksonia zalicza się do najdynamiczniej rozwijających się krajów związkowych w Niemczech. W celu stworzenia korzystnych warunków dla rozwoju ekonomicznego Saksonia zainwestowała dotychczas w przyszłościowe branże biotechnologii i biomedycyny ponad 200 milionów euro.

Przyszłościowy jest także przemysł fotowoltaiczny z rocznym obrotem wynoszącym ponad dwa miliardy euro. Wiele uwagi poświęca się także badaniom materiałowym, szczególnie w zakresie innowacyjnych materiałów, produkcji materiałów budowlanych oraz zastosowań technologii medycznej. Wszystkie wymienione gałęzie przemysłu czynią z Saksonii region o dużych perspektywach na przyszłość.



Europaweit im Gespräch – Silicon Saxony

Milliardeninvestitionen und der Wille, in die IT-Spitzenliga aufzusteigen, das sind die Motoren des Erfolgs. Heute ist Sachsen ein bedeutendes Chipzentrum in Europa. Die größte Chipfabrik des Kontinents befindet sich in Dresden. Viele weitere Unternehmen und kleinere Zulieferer haben sich im Umkreis angesiedelt und gut entwickelt. Sachsen ist auch eine der acht Modellregionen für Elektromobilität in Deutschland. Die ersten stationären Elektrotankstellen sind bereits gebaut. Der Freistaat gibt dem Standort die nötigen Freiräume und die erforderliche Unterstützung, um den europäischen Markt mitzubestimmen.

Für Global Player und Start-ups – eine tragfähige Infrastruktur

Die Gründe für den Erfolg der sächsischen Wirtschaft sind vielfältig. Zwei internationale Flughäfen – in Leipzig/Halle ist der 24-Stunden-Flugbetrieb für Fracht- und Sonderverkehr garantiert – und ein dichtes Bahn-, Autobahn- und Straßennetz schaffen eine belastbare Verkehrsinfrastruktur, die sich in die Landschaft einfügt und im Einklang mit der Natur steht. Dazu kommt eine vielseitige und leistungsfähige Hochschullandschaft, die Synergien zwischen Forschung, Wissenschaft und Wirtschaft ermöglicht. Eine kluge Ansiedlungspolitik und Investitionsprogramme der Regierung werben erfolgreich für den Standort. Auch wegen der überdurchschnittlich gut ausgebildeten Fachkräfte, der wettbewerbsfähigen Wohn- und Gewerbemieten und einer strategisch günstigen Lage mitten in Europa entscheiden sich Unternehmen für eine Ansiedlung im Freistaat. Seit 1990 haben hier mehr als 6.000 Unternehmen eine Betriebsstätte eröffnet. „Made in Saxony“ ist eine Erfolgsgeschichte mit Fortsetzungen.

Autoland. Maschinenbauland. IT-Land. Zukunftsland. Sachsen.

Kraj samochodów. Kraj maszyn. Kraj technologii. Kraj przyszłości. Saksonia.

Die Wirtschaft in Sachsen hat in den vergangenen zehn Jahren um 11,2 Prozent zugelegt und verzeichnet damit das höchste Wirtschaftswachstum aller Bundesländer.

W ciągu ostatnich dziesięciu lat w Saksonii odnotowano wzrost gospodarczy o 11,2%, co daje najwyższy wynik w Niemczech.

W rozmowie na skalę europejską – Silicon Saxony

Miliardowe inwestycje i wola zostania liderem w dziedzinie technologii IT są motorem działania i gwarancją sukcesu. Obecnie Saksonia zajmuje wiodącą pozycję w przemyśle mikrotechnicznym w Europie. Największy zakład produkujący chipy znajduje się w Dreźnie. W okolicy powstało także wiele innych mniejszych przedsiębiorstw. Saksonia jest jednym z ośmiu modelowych regionów w Niemczech, w którym rozwinęła się sieć pojazdów elektrycznych wykorzystywanych do celów transportowych. Pierwsze stacjonarne stacje zasilania pojazdów elektrycznych zostały już zbudowane. Wolny Kraj Saksonia zapewnia odpowiednie pole do działania i wsparcie potrzebne do kształtowania rynku europejskiego.

Dla globalnych graczy i początkujących – Nośna infrastruktura

Jest wiele czynników jest odpowiedzialnych za wydajność saksońskiej gospodarki. Dwa międzynarodowe lotniska – W Lipsku/Halle znajdują się lotniska zapewniające całodobowy transport towarowy i specjalny. Gęsta sieć kolejowa, autostradowa i drogowa tworzy infrastrukturę przystosowaną do znacznych obciążeń, która idealnie komponuje się z krajobrazem i środowiskiem naturalnym. Wszechstronna i efektywna sieć szkół wyższych zapewnia współpracę w dziedzinie badań, nauki i gospodarki. Mądra polityka zasiedlenia i programy inwestycyjne rządu są dla regionu bardzo ważne. Wiele przedsiębiorstw decyduje się na przeniesienie do Saksonii ze względu na obecność wykształconej kadry specjalistów, konkurencyjnych czynszów i centralne położenie w Europie. Od 1990 roku w regionie otwarto ponad 6000 przedsiębiorstw. „Made in Saxony” to historia sukcesów z ciągiem dalszym.



Eindrucksstark

Freizeit und Natur

Ekspresywność

Czas wolny i środowisko naturalne





Beeindruckende Wege durch Städte und Landschaften.

Niezwykłe drogi prowadzące przez miasta i krainy.

Erholen und genießen: In der Vielfalt liegt der Reiz

Sachsen heißt Vielfalt. Eine Natur, die abwechslungsreicher kaum sein könnte. Die Flusslandschaft entlang der Elbe lädt zu Radtouren und Spaziergängen ein. An den Elbhängen gedeihen hervorragende Weine; es ist das nördlichste Anbaugebiet der Welt. Das Elbsandsteingebirge mit seinen tiefen Schluchten und bewaldeten Tafelbergen bietet unvergessliche Panoramen und Klettermöglichkeiten auf bizarren Felsformationen. Das auch „Sächsische Schweiz“ genannte Gebirge vor der Haustür Dresdens genießt seit 1990 als Nationalpark einen besonderen Schutz.

Im Dreiländereck von Deutschland, Polen und Tschechien bietet Ostsachsen zahlreiche Seen und mittelalterliche Baukunst in Städten wie Görlitz, Bautzen und Zittau. Die Lausitz ist seit 1.500 Jahren auch Heimat der Sorben. Die rund 35.000 Angehörigen dieser nationalen Minderheit werden bei der Pflege ihrer Sprache und Traditionen vom Freistaat unterstützt.

Burgen und Schlösser sind ein wichtiger Teil der sächsischen Kulturlandschaft. Hoch über den Flussläufen von Mulde und Zschopau stehen sie prächtig in einer wildromantischen Kulisse von schroffen Felsen, tiefen Tälern, sanften Hängen und Auen. Wassersportfans genießen eine Seenlandschaft, die es vor 20 Jahren noch gar nicht gab. Ehemalige Braunkohlentagebaue nahe Leipzig und in der Lausitz wurden geflutet, die Ufer aufwendig bepflanzt und aufgeforstet. Auf den Seen tummeln sich heute Segelboote und Ausflugsdampfer, Paddelboote und Surfer. Nicht nur das, auch schwimmende Ferienhäuser vervollständigen die neu entstandene Freizeitlandschaft.



Die Landschaft der Sächsischen Schweiz fordert von Kletterern Höchstleistungen und überwältigt Naturliebhaber. Sachsens Landschaft verspricht Augenblicke, die unvergesslich sind: in pulsierenden Städten, in bunten Dörfern, in bizarrer Natur. Und in der Begegnung mit den Menschen des Freistaates, die ihre Tradition wahren, ihre Gastfreundschaft zeigen. Wanderrouten wie der Malerweg, den schon der Maler der Romantik Caspar David Friedrich ging, beeindrucken jährlich Millionen Besucher.

Ukształtowanie obszaru Szwajcarii Saksońskiej wymaga od wspinaczy dużych umiejętności i wzbudza zachwyt wśród miłośników natury. Krajobrazy Saksonii gwarantują niezapomniane widoki: Miasta tętniące życiem, barwne wioski, osobliwa natura. Mieszkańcy regionu pielęgnują tradycję, a jednocześnie są przyjaźni i serdeczni wobec przybyłych. Trasy wędrówne, np. „Droga malarzy”, którą przemierzał kiedyś malarz epoki romantyzmu Caspar David Friedrich, zachwycają co roku miliony turystów.

Wypoczynek i relaks: Urok tkwi w różnorodności

Saksonia to synonim różnorodności. Natura, która nie może być bardziej różnorodna. Promenada wzdłuż Łaby zachęca do wycieczek rowerowych i spacerów. Na zboczach Łaby uprawia się winorośl; Jest to najbardziej północny obszar uprawy winorośli na świecie. Góry Połabskie wraz z głębokimi wąwozami i zalesionymi górami stołowymi oferują niezapomniane widoki, a osobliwe formacje skalne zachęcają do wspinaczki. Góry noszące także nazwę „Szwajcaria Saksońska” w pobliżu Drezna są od 1990 roku objęte specjalną ochroną jako park narodowy.

Na obszarze trzech państw: Niemiec, Polski i Czech w części wschodniej występuje wiele jezior. Takie miasta jak Görlitz, Bautzen i Zittau są przykładem średniowiecznej architektury. Łużyce są od 1500 lat także ojczyzną Łużyczan. Wolny Kraj Saksonia wspiera około 35 000 przedstawicieli mniejszości narodowej Łużyczan w pielęgnowaniu ich narodowego języka i tradycji.

Istotnym elementem krajobrazu kulturowego są grody i zamki. Powyżej biegu rzek Mulda i Zschopau występują strome skały, głębokie doliny, delikatne zbocza i wysepki. Ze względu na występowanie licznych jezior, których przed 20 laty tu nie było, teren ten jest atrakcyjny dla miłośników sportów wodnych. Dawne kopalnie węgla brunatnego w pobliżu Lipska i Łużyc zostały zalane, brzegi obsadzone i zalesione. Po jeziorach pływają liczne żaglówki, parowce wycieczkowe, kajaki i surferzy. Dopełnieniem nowo powstałego krajobrazu są także pływające domki letniskowe.



Hinaus in die Natur. Zu den Bergen und Tälern, Wäldern und Flüssen.

Na łonie natury. W góry i doliny, do lasów i rzek.

Im Sommer wie im Winter: Die Berge rufen

Die Mittelgebirge Erzgebirge, Vogtland und Zittauer Gebirge sind ein Eldorado für Wanderer und Wintersportler. Der Wintersportort Oberwiesenthal ist gleichzeitig die höchstgelegene Stadt Deutschlands. Mit ihrer hervorragenden wintersportlichen Infrastruktur sind die sächsischen Bergregionen ein beliebtes Ziel für Abfahrtsläufer, Skiwanderer und Familien. Ein 200 Kilometer langer Skifernwanderweg führt von Schöneck im Vogtland bis ins östliche Erzgebirge mit Abstechern nach Tschechien. Auf der Rennschlitten- und Bobbahn in Altenberg trainieren Sachsens Spitzen- und Nachwuchssportler. Auf gespurten Loipen und auf Abfahrtspisten vergnügen sich auch zwischen Oybin und Waltersdorf im Zittauer Gebirge die Wintersportler.

Sachsen ist ein Wanderparadies für alle, die gern zu Fuß unterwegs sind. Fernwanderwege wie der Malerweg, der in acht Tagesetappen durch das Elbsandsteingebirge führt, der Vogtland-Panorama-Weg und der Ökumenische Pilgerweg, der von Görlitz beginnend in den Jakobsweg Richtung Santiago de Compostela mündet, bieten sich genauso an wie örtliche Wanderwege. Gut ausgeschildert führen sie sicher durch malerische Landschaften und bieten entlang des Wegs komfortable Quartiere und Einkehrmöglichkeiten. Überall begegnen den Wanderern Zeugnisse traditionellen Handwerks. Seien es die gedrechselten Holzspielzeuge in Seiffen, die übergroßen Weihnachtspyramiden in den Erzgebirgsdörfern, die zarten Plauener Spitzen oder die Werkstätten im vogtländischen „Musikwinkel“, in denen Saiten-, Zupf- und Blasinstrumente, Mundharmonikas und Akkordeons entstehen und von hier in die ganze Welt geschickt werden.

Latem i zimą: Góry wzywają

Rudawy, Vogtland i Góry Zittau to eldorado dla piechurów i miłośników sportów zimowych. Ośrodek sportów zimowych Oberwiesenthal jest jednocześnie najwyżej położonym miastem w Niemczech. Ze względu na doskonałe rozwiniętą sieć infrastruktury saksońskie tereny górskie stanowią ulubiony cel dla narciarzy i wycieczek rodzinnych. Trasa narciarska o długości 200 km prowadzi z Schöneck w Vogtland do wschodniej części Rudaw z objazdami do Czech. Na torach sankowych i bobsleyowych w Altenbergu trenują zarówno czołowi i początkujący sportowcy. Na trasach biegów narciarskich i ścieżkach zjazdowych pomiędzy Oybin i Waltersdorf na odcinku Gór Zittau można spotkać wielu miłośników sportów zimowych.

Saksonia jest rajem dla wszystkich lubiących piesze wycieczki. Długie odcinki, np. „Droga malarzy” prowadząca w kilku etapach (osiem dni) przez Góry Połabskie, droga z panoramą Vogtland i „Ekumeniczna Droga Pielgrzymów”, rozpoczynająca się od Görlitz i przechodząca w „Drogę Jakuba” w kierunku Santiago de Compostela, to atrakcyjne trasy wycieczkowe. Dobrze oznaczone prowadzą przez malownicze krajobrazy, zapewniając po drodze komfortowe miejsca na wypoczynek. Wszędzie na swojej drodze wędrowcy napotykają świadectwa tradycyjnego rzemiosła. Czy to toczone drewniane zabawki produkowane w Seiffen, ogromne piramidy bożonarodzeniowe w wioskach w Rudawach, delikatne hafty (niem. Plauener Spitze) czy instrumenty strunowe, szarpane i dęte, harmonijki ustne i akordeony produkowane w warsztatach w „Kąciku muzycznym” w Vogtland i eksportowane do państw na całym świecie.

Die Landschaften im Freistaat sind abwechslungsreich. An den Wochenenden und im Urlaub zieht es die Sachsen und viele Touristen in die Natur.

Krajobrazy saksońskie zachwycają różnorodnością. W weekendy i podczas urlopów wielu Saksończyków i turystów spędza czas wolny na łonie natury.

Treffen wir uns in Sachsen. Im Herzen Europas.

Spotkajmy się w Saksonii. W samy sercu Europy.

Auf Bühnen und Straßen: Events für jeden Geschmack

Der Freistaat bietet Raum für eine kulturelle Breite, die ihresgleichen sucht. Leipzig lädt beispielsweise jährlich zum Bachfest ein. Jeden Sonnabendnachmittag zieht es die Besucher in Scharen in die Thomaskirche zur Motette, oft mit dem weltberühmten Thomanerchor. Eben solche Publikumsmagneten sind die Buchmesse im Frühjahr und die Wave-Gothic-Treffen an den Pfingstwochenenden. Nach Dresden pilgern seit mehr als 40 Jahren im Mai die Fans zum Internationalen Dixieland Festival, während in der prachtvollen Semperoper internationale Opernstars vor ausverkauftem Haus singen. Auf dem Flugplatz Roitzschjora nahe Bad Dübener heben sich jährlich die Metal- und Punkfans zum With full Force Summer Open Air. Und auf der Felsenbühne Rathen, einem der schönsten Naturtheater Europas, lauschen die Zuschauer Opern- und Operettenklängen. Unterwegs sein in Sachsen heißt, Vielfalt zu erleben. In Städten. In Dörfern. In der Natur. In dieser Vielfalt liegt der Reiz Sachsens für seine Bewohner wie für seine Gäste.

Na scenach i ulicach: Imprezy trafiające w każdy gust

Saksonia oferuje przestrzeń dla kulturowej różnorodności. Lipsk zaprasza co roku na święto Bacha. Każdego sobotniego popołudnia kościół Św. Tomusza przyciąga wiele osób do posłuchania motetów i śpiewu znanego na całym świecie chóru kościelnego. Inną atrakcją przyciągającą wiele osób są targi książki, które odbywają się wiosną oraz spotkania „Wave-Gotic” w weekend przed Zielonymi Świątkami. Od ponad 40 lat do Drezna przybywają w maju fani międzynarodowego festiwalu Dixieland, a w okazałych wnętrzach Opery Sempera występują międzynarodowe gwiazdy opery. Na lotnisku Roitzschjora w pobliżu Bad Dübener spotykają się co roku fani metalu i punki podczas imprezy With full Force Summer Open Air. Na skalnej scenie Rathen, jednego z najpiękniejszych na świecie teatrów na łonie natury, rozbrzmiewają dźwięki muzyki operowej i operetkowej. Być w drodze oznacza w Saksonii umiejętność doświadczania różnorodności. W miastach. W wioskach. Na łonie natury. To właśnie różnorodność tak bardzo pociąga zarówno mieszkańców regionu jak i turystów.



Von klassisch bis exzentrisch gibt es in Sachsen nichts, was es nicht gibt. Die Kultur- und Veranstaltungskalender der Regionen sind abwechslungsreich. Die Sachsen und ihre Gäste honorieren die Angebote mit vollen Häusern. Auf Schloß Albrechtsberg in der Landeshauptstadt Dresden (Foto oben) genießen die Besucher die Dresdener Schlössernacht.

W Saksonii znajdziesz wszystko: od klasyki po ekscentryzm. Kalendarz imprez kulturalnych organizowanych w regionie jest całkowicie wypełniony. Z ofert skwapliwie korzystają zarówno sami mieszkańcy regionu jak i turyści. Na zamku Albrechtsberg w stolicy kraju Dreźnie (zdjęcie powyżej) turyści mogą przeżyć „Drezdeńską Noc Zamkową”.



Sachsen. Kultur. Kunst. Landschaft. Leben.

Saksonia. Kultura. Sztuka. Krajobraz. Życie.

Die Frauenkirche in Dresden (Foto links oben) krönt die erhabene Silhouette der Stadt an der Elbe. Das Bauwerk fiel im Februar 1945 dem 2. Weltkrieg zum Opfer und wurde erst jetzt wieder aufgebaut.

Kościół Marii Panny znajdujący się w pobliżu Łąby (zdjęcie na górze po lewej) góruje nad miastem. Kościół został zniszczony w lutym 1945 roku podczas drugiej wojny światowej i dopiero teraz został odbudowany.

Seit mehr als 800 Jahren wird an den sächsischen Elbhängen Wein angebaut. Die unterschiedlichen Böden bedingen den besonderen Charakter der Weine. Typisch sind die Steillagen, in denen erst durch den Terrassenbau Rebstöcke gedeihen können. Die gastfreundlichen Winzer laden gern zur Kostprobe in ihre Weinkeller ein. (Foto rechts oben)

Od ponad 800 lat na saksońskich zboczach Łąby uprawiana jest winorośl. Zróżnicowane grunty decydują o szczególnym smaku win. Typowe dla krajobrazu są strome zbocza, na których winorośl może się rozwijać dopiero po utworzeniu tarasów. Przyjaźni nastawieni właściciele winnic chętnie zapraszają do spróbowania win w swoich piwnicach. (Zdjęcie u góry po prawej)



Eine Fahrt auf der Elbe mit dem historischen Schaufelraddampfer bietet malerische Aussichten, hier auf den Lilienstein. (Foto oben links)

Rejs po łabie topatkowym parowcem oferuje możliwość obserwowania malowniczych widoków, tu Lilienstein (góry w Saksonii). (Zdjęcie u góry po lewej)



Das Wave-Gothic-Treffen in Leipzig ist jährlich zu Pfingsten Anziehungspunkt für Fans und Bands, wie hier Atargatis, aus ganz Deutschland. (Foto oben rechts)

Spotkania w Lipsku „Wave-Gothic” odbywające się corocznie w okresie Zielonych Świątków przyciągają fanów i kapele z całych Niemiec, np. Atargatis. (Zdjęcie u góry po prawej)



Wintervergnügen in den Mittelgebirgen Sachsens. (Foto unten rechts)

Sporty zimowe na saksońskim Niemieckim Średniogórzu. (Zdjęcie na dole po prawej)

Kontakt

Kontakt

Freistaat Sachsen
Sächsische Staatskanzlei
Archivstraße 1
01097 Dresden
Tel.: +49 351 564-0
E-Mail: info@sk.sachsen.de
Internet: www.sachsen.de

Landestourismusverband
Sachsen e.V.
Budapester Straße 31
01069 Dresden
Tel.: +49 351 49191-0
Fax: +49 351 49191-29
E-Mail: info@ltv-sachsen.de
Internet: www.ltv-sachsen.de

Tourismus Marketing
Gesellschaft Sachsen mbH
Bautzner Straße 45/47
01099 Dresden
Tel.: +49 351 491700
Fax: +49 351 4969306
E-Mail: info@sachsen-tour.de
Internet: www.sachsen-tourismus.de

Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH (WFS)
Bertolt-Brecht-Allee 22
01309 Dresden
Tel.: +49 351 2138-0
Fax: +49 351 2138-399
E-Mail: info@wfs.saxony.de
Internet: www.wfs.sachsen.de

Verantwortlich für den Inhalt:
Steffen Große, Referatsleiter Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit, Sächsische Staatskanzlei

Verteilerhinweis: Dieses kostenlose Informationsheft wird von der Sächsischen Staatsregierung im Rahmen ihrer verfassungsmäßigen Verpflichtung zur Unterrichtung der Öffentlichkeit herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch von deren Kandidaten oder Helfern im Zeitraum von sechs Monaten vor einer Wahl zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für alle Wahlen.

Missbräuchlich sind insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist auch die Weitergabe an Dritte zur Verwendung bei der Wahlwerbung. Auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl darf die vorliegende Druckschrift nicht so verwendet werden, dass sie als Parteinahme der Herausgeber zugunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte.

Diese Beschränkungen gelten unabhängig vom Vertriebsweg, also unabhängig davon, auf welchen Wegen und in welcher Anzahl diese Informationsschrift dem Empfänger zugegangen ist. Erlaubt ist es jedoch den Parteien, diese Informationsschrift zur Unterrichtung ihrer Mitglieder zu verwenden.

Wenn Sie weitere Exemplare dieser Broschüre oder andere Veröffentlichungen der Sächsischen Staatskanzlei wünschen, dann wenden Sie sich bitte an:
Zentraler Broschürenversand der Sächsischen Staatsregierung
Hammerweg 30, 01127 Dresden
Telefon: 0351 21036-71 oder -72
Fax: 0351 21036-81
E-Mail: Publikationen@sachsen.de

Bildnachweis

Zdjęcia

Titel	Sächsische Staatskanzlei
Seite 02	Jörg Lange/Sächsische Staatskanzlei
Seite 04–05	photo credit: Frans Jansen
Seite 07	Radio France/Christophe Abramowitz
Seite 08	Sebastian Willnow/ddp images
Seite 10	Eberhard Sprigade/lausitzfoto
Seite 11	Leipziger Messe
Seite 12–13	momentphoto.de/Bonss
Seite 14–15	momentphoto.de/Bonss
Seite 17	momentphoto.de/Bonss
Seite 18	oben: Lothar Sprenger/Sachsen Tourismus unten: Meissen Manufaktur/Franco Pizzochero
Seite 19	links: Tourismusverband Vogtland rechts: Glashütte Original
Seite 21	Palucca Schule Dresden – Hochschule für Tanz, Fotograf: Costin Radu
Seite 22–23	NLshop/fotolia
Seite 25	momentphoto.de/Bonss
Seite 26	ChristArt/fotolia
Seite 28–29	momentphoto.de/Bonss
Seite 30–31	momentphoto.de/Bonss
Seite 32	momentphoto.de/Bonss
Seite 34	oben: SITEC Industrietechnologie GmbH unten: Fraunhofer-Institut für Photonische Mikrosysteme (IPMS), Dresden
Seite 35	BMW AG/Martin Klindtworth
Seite 36	momentphoto.de/Bonss
Seite 38–39	momentphoto.de/Bonss
Seite 40–41	momentphoto.de/Bonss
Seite 42	LMBV
Seite 45	momentphoto.de/Bonss
Seite 46	links: momentphoto.de/Bonss rechts: Sächsisches Staatsweingut GmbH/ Schloss Wackerbarth
Seite 47	links: Sächsische Dampfschiffahrt rechts oben: Martin Black (für Dark-Spy) rechts unten: Tourismusverband Erzgebirge e. V.



Impressum

Herausgeber: Sächsische Staatskanzlei,
Referat 42 Kommunikation und
Öffentlichkeitsarbeit

Verantwortlich:
Regierungssprecher Johann-Adolf Cohausz

Projektleitung: Steffen Große, Steffi Dubrau

Redaktion: FLASKAMP UMMEN AG

Karte „Sachsen in Europa“: Johanssen + Kretschmer
Strategische Kommunikation GmbH

Erscheinungsjahr: 2011

Herstellung: FLASKAMP UMMEN AG

Druck: Print Produktion Laube GmbH